

鶯の沈黙

Benjamin Bachelier

Stéphane Melchior

LE
CLAN
DES

O TO RI

1

Le Silence
du rossignol

d'après l'œuvre de
Lian Hearn

GALLIMARD
BANDE DESSINÉE

大鳳一族

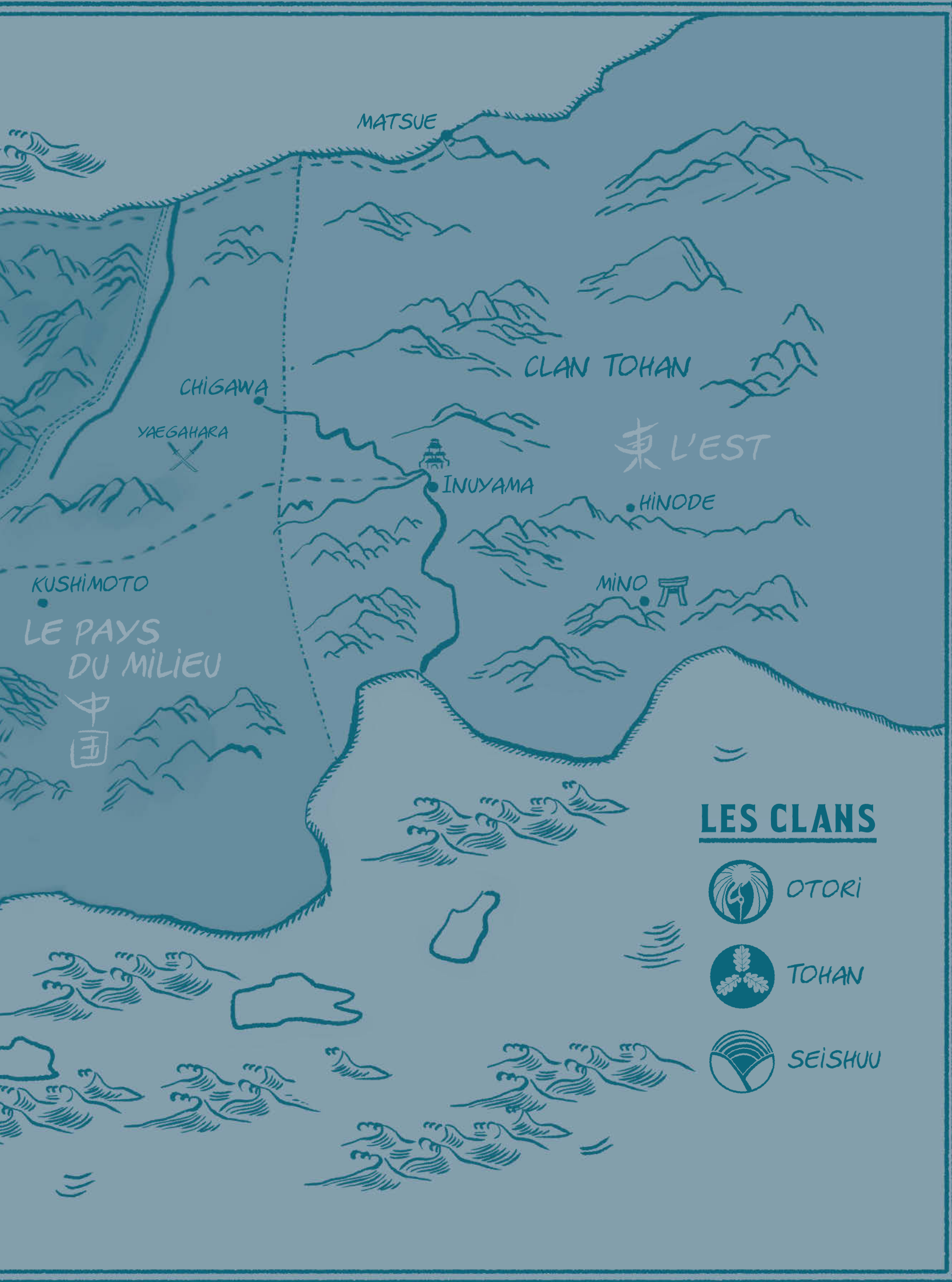


CARTE DES TROIS PAYS

LÉGENDE

- FRONTIÈRES DES CLANS
- FRONTIÈRE OTORI AVANT LA BATAILLE DE YAEGAHARA
- ROUTES
- SANCTUAIRES
- FORTERESSES
- BATAILLES





MATSUE

CLAN TOHAN

CHIGAWA

YAEGAHARA

東 L'EST

INUYAMA

HINODE

MINO

KUSHIMOTO

LE PAYS
DU MILIEU

LES CLANS



OTORI



TOHAN



SEISHUU

大鳳一族
鷺

LE
CLAN
DES

O
T
O
R
I

1

Le Silence
du rossignol

d'après l'œuvre de
Lian Hearn

Stéphane Melchior Benjamin Bachelier

鶯の沈黙

GALLIMARD
BANDE DESSINÉE

*Pour Sophie, et en souvenir de notre voyage au Japon. Nous y retournerons.
Merci à Lian Hearn pour sa confiance.
Merci à l'ami Koichi Iguchi pour ses conseils.*

S.M.

Tales of Otori - I. Across the Nightingale Floor
© Lian Hearn, 2002

Traduction du roman en langue française :
Philippe Giraudon

© Gallimard, 2021

L'histoire se déroule dans un Japon rêvé de la seconde moitié du XVI^e siècle, époque des provinces en guerre (Sengoku Jidai), de l'introduction du christianisme et des armes à feu.

LES TROIS PAYS forment une péninsule dominée par TROIS CLANS :

- ☸ Dans l'Est règnent les Tohan.
- ☸ Dans l'Ouest, les Seishuu.
- ☸ Dans le centre, les Otori. Leurs possessions s'étendaient autrefois du nord au sud mais elles ont été réduites à la moitié nord après leur défaite contre les Tohan lors de la bataille de Yaegahara. La moitié sud a été cédée aux Noguchi par les Tohan.

Les CLANS sont des regroupements de familles dirigés par la plus puissante d'entre elles :

- ☸ Le clan Tohan est dirigé par Iida Sadamu. Les Noguchi sont ses vassaux.
- ☸ Le clan Seishuu est dirigé par Dame Maruyama. Les Shirakawa sont ses vassaux.
- ☸ Depuis la mort d'Otori Shigemori à la bataille de Yaegahara, le clan Otori est dirigé par ses deux frères : Otori Shoichi et Otori Masahiro. Otori Shigeru est le seul fils survivant d'Otori Shigemori.

Dans le conflit qui l'a opposé au clan Otori, le clan Tohan s'est assuré la neutralité des familles Maruyama et Shirakawa en exigeant des otages : Maruyama Mariko est détenue par Iida Sadamu, Shirakawa Kaede par Noguchi Masayoshi.

La TRIBU désigne une caste très ancienne disposant de pouvoirs surnaturels. Elle compte cinq familles originelles. Les plus remarquables sont les familles Muto, Kikuta et Kuroda.

Les INVISIBLES évoquent les premiers chrétiens du Japon. Ils subissent les persécutions du clan Tohan.



JE SUIS UN INVISIBLE. CE N'EST PAS UN POUVOIR MAGIQUE, C'EST LE NOM DE MON PEUPLE.



NOS CROYANCES SONT DIFFÉRENTES. POUR CETTE RAISON, BEAUCOUP NOUS HAÏSSENT. C'EST POURQUOI NOUS CACHONS NOS VILLAGES DANS LES MONTAGNES.



CONTRAIREMENT À MA MÈRE ET MES SŒURS, JE NE SUIS PAS FAÏT POUR CETTE VIE DE REPLI.

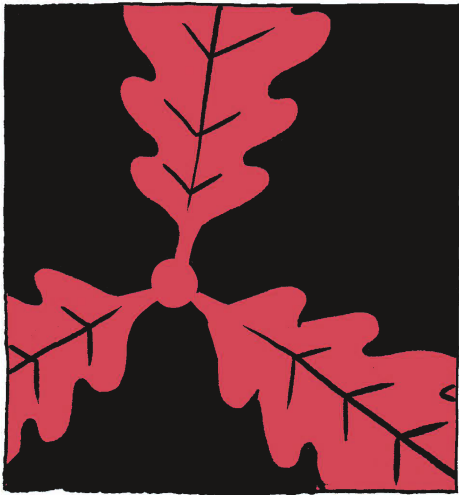


J'AIME QUITTER MON VILLAGE POUR COURIR DANS LA MONTAGNE.

SURPRENDRE LE RENARD ET LE ROSSIGNOL.

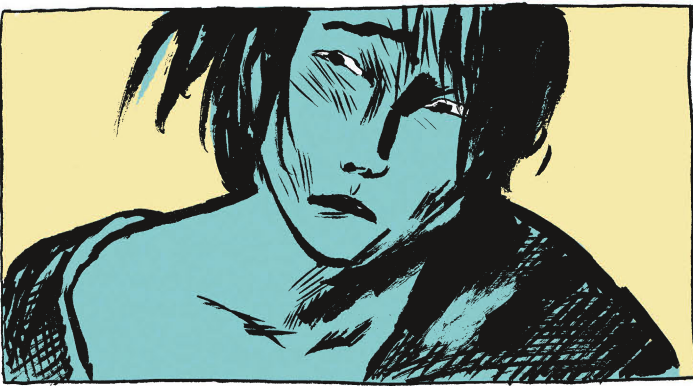


MAIS AUJOURD'HUI, C'EST DIFFÉRENT: SI JE COURS, C'EST POUR SAUVER MA VIE.











REPRENDS TES ESPRITS,
MON GARÇON. D'AUTRES SOLDATS
VONT ARRIVER. SUIS-MOI.



NON. MA MÈRE ET MES
SŒURS... JE NE SAIS PAS SI
ELLES SONT VIVANTES OU MORTES.
IL FAUT QUE JE LES TROUVE.



ON N'A PAS LE TEMPS POUR ÇA.
SI NOUS NE FILONS PAS D'ICI
IMMÉDIATEMENT, NOUS MOURRONS.



TU N'AS PAS LE CHOIX.
SUIS-MOI! COURONS!

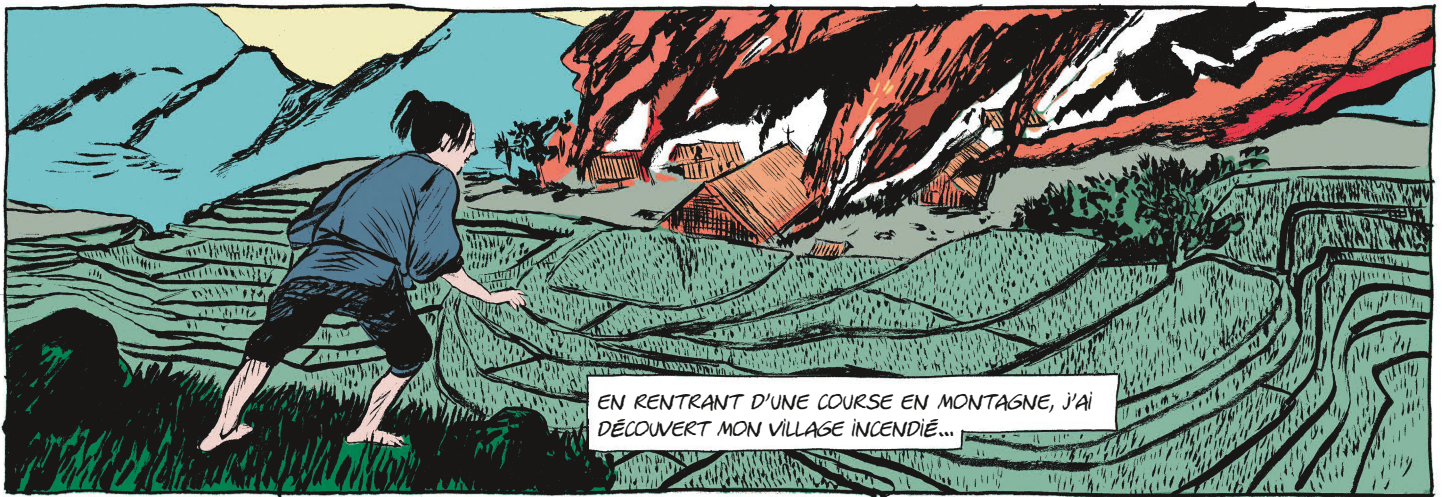


TU ES UN INVISIBLE,
N'EST-CE PAS?

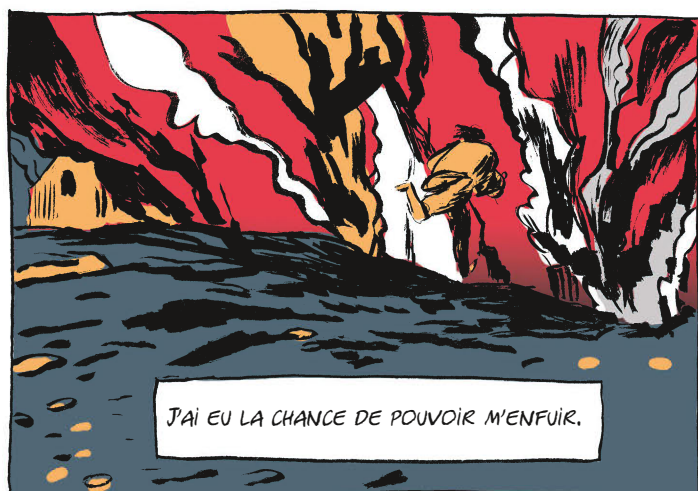
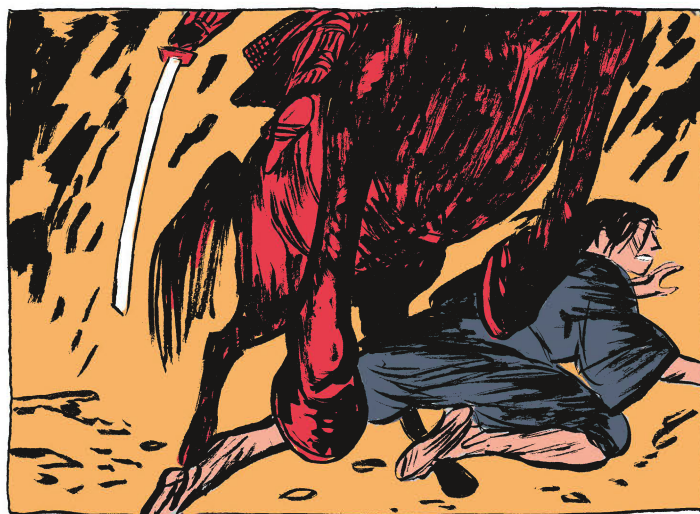
EUH...



PARLE SANS CRAINTE.
RACONTE-MOI CE QUI
S'EST PASSÉ.









TU AS
DÉSARÇONNÉ
IIDA SADAMU?!



HA HA HA HA !!



LE SEIGNEUR TOHAN NE
POURRA JAMAIS OUBLIER UN
TEL AFFRONT. IL TE TRAQUERA
JUSQU'À CE QU'IL TE TUE AINSI QUE
TOUS CEUX QUI T'AIDERONT.



VOUS M'AVEZ SAUVÉ LA VIE. ELLE
VOUS APPARTIENT. LIVREZ-MOI À LUI,
SI C'EST CE QUE VOUS VOLEZ.



MMH...
JE SUIS OTORI SHIGERU,
DU CLAN OTORI DE HASI.
IIDA SADAMU
EST MON
PIRE
ENNEMI.



UN OTORI? JE CROYAIS QUE
CE CLAN AVAIT DISPARU
APRÈS SA DÉFAITE
DANS LA PLAINE DE
YAEGAHARA
...



TU EN SAIS, DES CHOSSES,
POUR UN PETIT PAYSAN DE MINO.
COMMENT T'APPELLES-TU?

TOMASU.



UN NOM TYPIQUE DES
INVISIBLES. IL VAUT MIEUX QUE TU T'EN
DÉBARRASSES. À PARTIR D'AUJOURD'HUI,
TU PRENDS LE NOM DE TAKED.

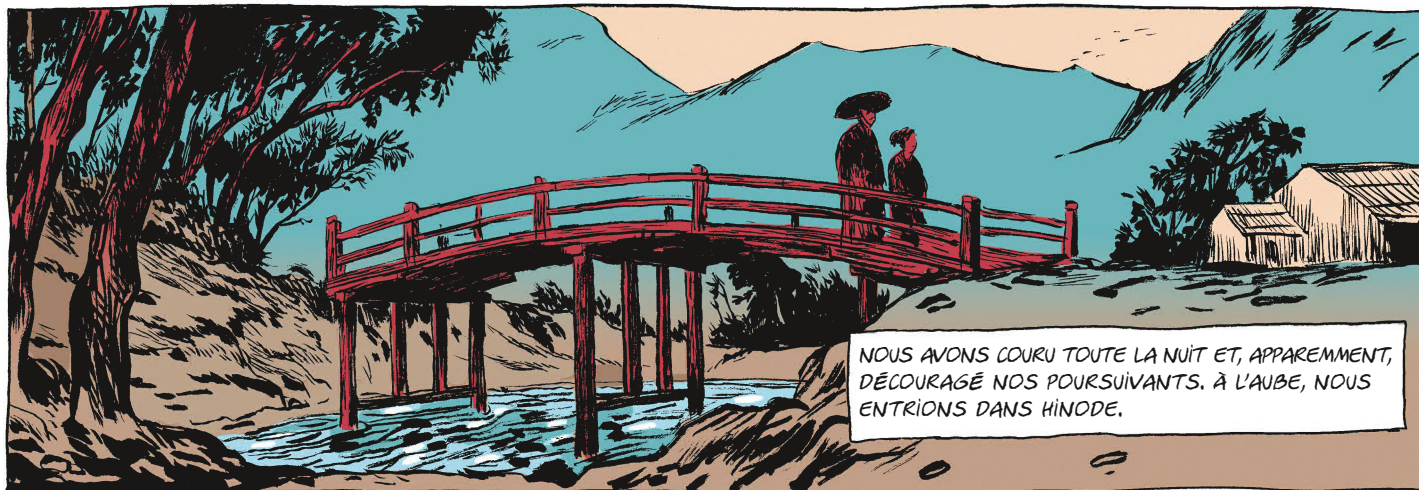
MAIS
...

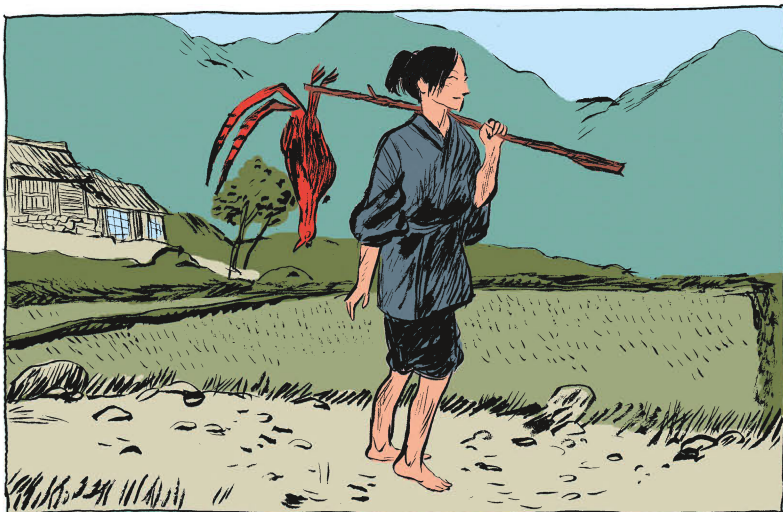
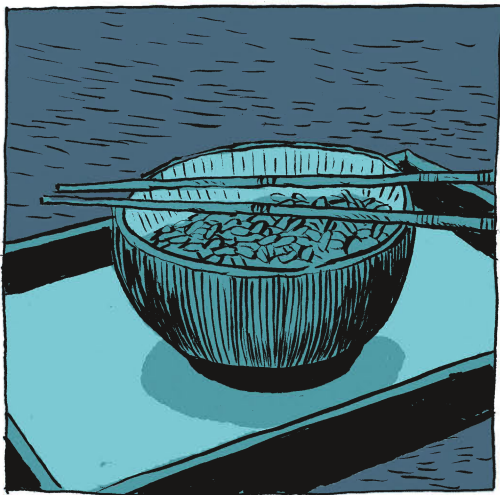


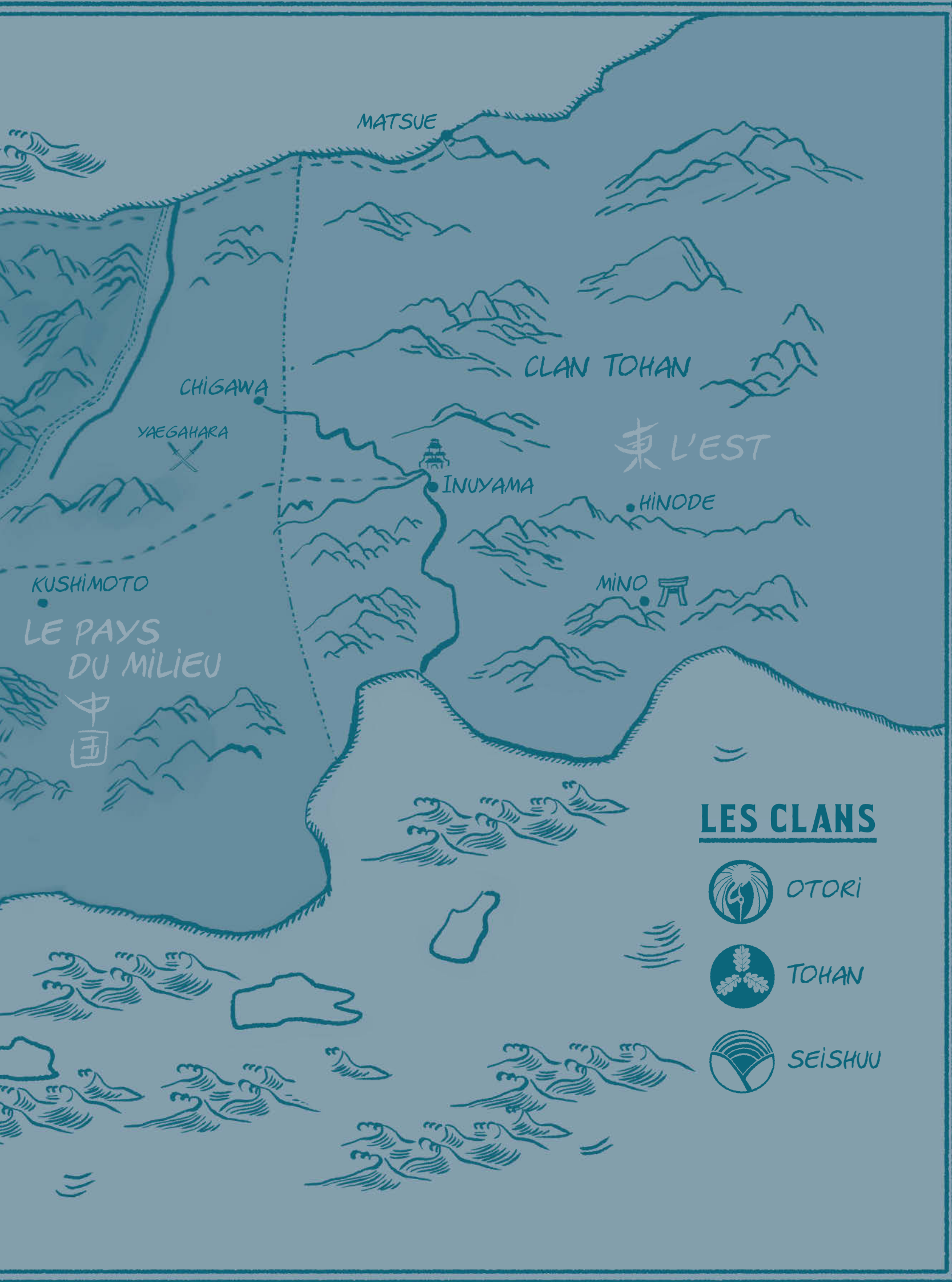
COMME IL
VOUS PLAÎRA...



C'EST AINSI QU'ENTRE LA CASCADE ET LE SOMMET DE LA MONTAGNE JE PERDIS MON NOM, REÇUS UNE NOUVELLE
IDENTITÉ ET UNIS MON DESTIN AU CLAN DES OTORI.







LES CLANS



OTORI



TOHAN



SEISHUU

大鳳一族



LE CLAN DES OTORI
vous entraîne dans une quête épique, au cœur
d'un Japon féodal où se côtoient poésie délicate
et terrible violence. Vengeance, trahison, honneur
et loyauté, beauté, amour fou... Derrière les visages
impassibles et les codes immuables se cachent
des cœurs passionnés et des sentiments farouches.

L'adaptation en bande dessinée
du roman de Lian Hearn.

